

## Актуальні тенденції видання дитячої літератури

Переклад та упорядкування: Анастасія Самофал

Дитяча література: дайджест-конспект / пер., упорядкув. А.Самофал ; за ред. М. Женченко, Я. Приходи.

– К. : ВСП, 2016. – 20 с. – (Серія «Світові тренди видавничої індустрії»).

ISBN 978-966-284-234-1

У цьому дайджесті поданні відкриті відповіді на питання щодо книжок, дитячої літератури зокрема. Дослідники та відомі автори показали та висвітлили плюси та мінуси читання. Дайджест має інформаційний напрям. Читання спонукає особистість до творчості, незалежно від того, в чому це творчість буде надалі проявлятися. Проходячи школу співтворчості разом з авторами книг, у людини з'являється потреба в самовираженні. Бажання писати, малювати, імпровізувати, пізнавати, творити народжується у дітей саме в процесі читання. Усі названі вище достоїнства дитячого читання виходять з першооснови літератури - мови. Читаючи, людина занурюється в мовну стихію. Саме зі слова, з його образності, він черпає духовне життя. Слово з його смисловими і чуттєвими відтінками, багатством інтонацій і значень розкриває читачеві багатство світу і його власної душі, вчить мовному самовираженню в письмовій та усній формі. Дитяче читання як цінність культури - явище неоднозначне і мінливе.

УДК 001.895:655.8/7(100)

©Самофал Анастасія, переклад, упорядкування, передмова, 2016

©publishingperspectives

©художнє оформлення, 2016

## **Передмова**

Діти повинні читати, адже це розширює кругозір, дозволяє по-іншому дивитися на звичні речі. Раніше, книга була осередком уваги для дитини, а зараз діти шукають натхнення в новітніх гаджетах. На мою думку ми маємо виправити це твердження та подолати цей стереотип. Багато дітей вважають, що читати - це нудно. Саме в цьому випадку батьки часто припускаються найбільшої помилки, намагаючись нав'язати дитині книжку, яка подобалася їм самим у дитинстві або яка вважається популярною, а отже, обов'язково має бути прочитаною. Я вважаю, що дитині потрібно дати право вибору, але не потрібно нав'язувати читання.

До другорядних причин можна віднести брак часу, тому що діти ходять до школи, роблять уроки, відвідують гуртки, бавляться в ігри, дивляться телевізор. Я вважаю, що головне - це інтерес. Головне - це зацікавити та заохотити дитину.

Я знаю, що багатьом дітям важко читати, через важкість та серйозність написання. Взагалі, читання - це важкий і повільний процес. У такому випадку експерти рекомендують попросити вчителя допомогти знайти цікаві книжки, які відповідають реальному рівню розвитку дитини. Для багатьох дітей, читання - це нудно, в цьому випадку з дитиною потрібно навчитися читати так, як подобається їй.



*27 січня 2016*

Другий приз в історії

The Book Award назвав дитячу книгу року. Судді сказали, що таємниця вбивства Френсіса Хардінджа з «Дерево Лі» буде цікавити читачів різного віку.

Філіп Пулман написав попередній дитячий роман, для того, щоб виграти нагороду в конкурсі в 2001 році, про це він сам заявив в одному із своїх інтерв'ю.

Як повідомляє The Guardian, що 42-річний Хардінг описав свою книгу як «вікторіанські готичні таємниці з додаванням палеонтології, і це дуже вибухова речовина». Після отримання нагороди, Хардінг сказав: «Це фантастичний час, щоб писати дитячу художню літературу і фантастику для широкого загалу».

Багато хто цитує переможця: «У широкому світі дитячу літературу розглядають як легкий шлях, для здобуття слави, що не є заслуженим. Сам автор говорить про те, що робота над дитячою книжкою є дуже скурпульозною, тому, якщо дитина визнала книгу-це великий успіх.

Суддя, Джеймс Хенейдж сказав: «Частина жахів, частина детективу, частина історичного роману- це фантастична історія з багатьма центральними персонажами і великою напруженістю», саме так оцінили цю книжку. Він додав, що Хардінг «блискуче сформулював» манери інтелігентної 14-річної дівчини в вікторіанському суспільстві.

«Існує щось глибоко всередині мене, що хоче стати бестселером,» сказав Хенейдж. «Це книга для читання в одному або двох засіданнях. Це реальна сторінка токар».

Вперше романіст Ендрю Майкл Хенейдж отримує приз £ 30,000.

Developing Interactive Textbooks // Publishing Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: May January 27, 2016

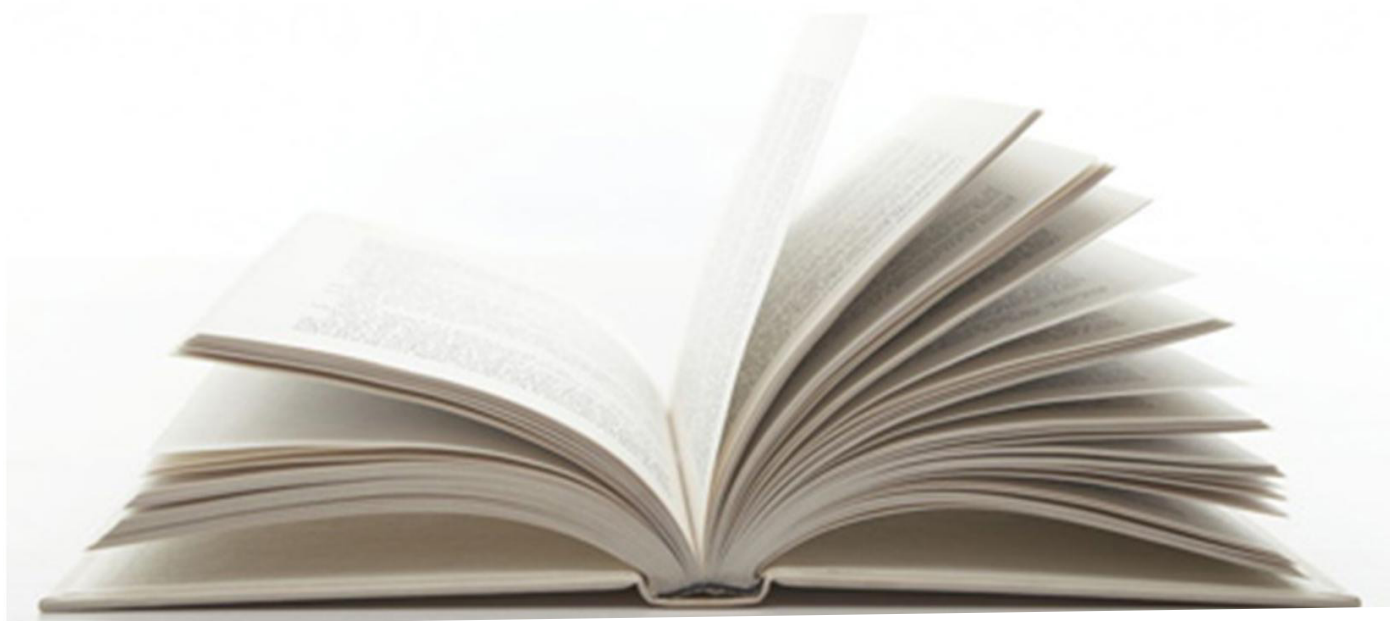
**26 вересня 2014**

### ***Вікі Коб***

Дитяча ілюстрована книга це дуже багато для неї: мистецтво, чудова мова і традиції загального досвіду різних людей . Як в цифровому столітті використовувати перевірені і справжні концепції книги з картинками, щоб створити щось нове і цікаве для дітей?

Ця концепція лежить в основі KIWI (Kids Interactive Walk-In): збірки оповідань. Це електронні книжки, що чудово ілюструють нагороди дитячого автора / ілюстратор Роксі Манро для дітей від дитячого садка до 5-го класу розробив легкі, але міцні рами екранів, які можна легко збирати і розбирати, також є панелі , що мають цікаві теми. Панелі можна легко змінити і вставити. Автор і драматург Дуглас Любов створив такий сценарії , що діти можуть робити пародію на будь-якого персонажа , або імпровізувати будь-яку історію. Вражаючі результати були виявлені на презентації в Нью-Йорку, на якій я був присутній. Для творчої групи, KIWI книжки був витвором любові і міцності духовності .

Vicki Cob: Developing Interactive Textbooks// Publishing Perspectives.  
– URL: <http://publishingperspectives.com> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: September 26, 2014



*11 квітня 2014*

### *Джефф Мейс*

Навчальні ігри: Навчайте дітей добре

Ігри та освіту можна зустріти не тільки в освітньому контексті, а й у плані розваг. Один з найпопулярніших видавців, Die Keure і розробник ігор Studios розробили 3D відеогру у 2010 році, що поєднує математику з розважальними іграми.

Дослідження показує, що навчання математиці в рамках гри, призводить до глибшого, фундаментального розуміння. З точки зору точності, було встановлено що ті, хто грав у гру зрозумів математику краще, ніж ті, хто вчив її звичайним способом. В результаті видавець Die Keure випустила ігрові проекти Kweetet (квітет) і webjuf (веджуф), та онлайн 3D ігри для дітей з початкової школи, їх батьків, вчителів і професійних вихователів, проекти заохочують дітей робити свої уроки. Платформа була розроблена в основному за рахунок дослідження.

Комікси складають близько 12% від загального обороту книжкової індустрії у всьому світі. Засоби масової інформації, підтримувані iMinds, об'єднали свої зусилля для розробки електронної платформи коміксів, яка дозволила їм оцифрувати і збагатити існуючі. За допомогою електронного гумористичного проекту, видавці прагнуть створити цифровий комікс майбутнього, в контексті розробленої бізнес-моделі.

Jeff Mace: Developing Interactive Textbooks // Publishing

Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com> – Published: April 11,



**22 серпня 2012**

### **Ден Абрамс**

Кейт Уїлсон -це керуючий директор по Кроу, IPG Видавець року, і провідний британський видавець книг і додатків . Нещодавно популярні видавці взяли участь в онлайн «дискусії» про те, що відбувається на етапі написання книг і як книги відрізняються від зображень.

Ден Абрамс хотів взаємодіяти з дитячими авторами. Є цілий ряд авторів, які живуть тим,що вони пишуть для дітей. Він завжди думав, що, дивлячись на відмінності між книжкою та її ілюстраціями дає змогу самому відчувати ті події,про які пише автор .

Мойра Баттерфілд недавно написала повідомлення в своєму блозі про « новітню битви» між печатною книгою і книгою на екрані (щось, до чого ми не чужі). Вона каже: «Я вважаю, що може бути більш інноваційний комп'ютер / книга з інноваційними картинками Вона думає, що ми повинна бути суміш друкованного та інноваційного.

«Я сподіваюся, що видавці будуть просити авторів, щоб допомогти їм з творчими ідеями для протягувати свої книги, щоб зробити прекрасний новий матеріал для інтернету.»

Так що давайте мати справу з цим в першу чергу. Однією з основних причин, що додатки (і електронні книги, але це інша тема) привабливі для видавців є те, що люди готові платити за них. Вони не завжди готові платити величезні суми, і це, безумовно, має місце в нашому досвіді, що вам потрібно, щоб доставити більше контенту дешевше, ніж ви б в друкованому вигляді. Проте, є свідчення того, що готовність людей платити зростає: звіт Карлі Шулер для центру Джоан Ганц Куні на освітніх програмах дитячих припустив, що середня ціна освітніх програм дитячих виросли на один долар в період між 2009 і 2011 роках ... і, як це є перейти від \$ 1.13 до \$ 2.14, це вказує на 88% підвищення вартості продукту.

Навпаки, це важко довести для видавців, щоб читачі платили за онлайнконтенту (за межами бізнесу, освітні, наукові, технічні та медичні видання - Я говорю про «торгової публікації», і, зокрема дитячої літератури, протягомвсього цього повідомлення в блозі). Створення програми - це спільний процес. Більш того, можливо, це так ,як писати сценарій фільму ,чи писати книгу. Звичайно, книга з картинками авторів має бути відредагованою ,але писати щось по-справжньому інтерактивне, для того,щоб розміщувати інші засоби масової інформації дійсно вимагає різного рівня гнучкості і командної гри. Наші програми носять інтерактивний характер і включають в себе ілюстрації, анімацію, голосові аудіо і відео.Текс є важливим ,але не є основним для зрозуміння змістук книжки. Створення програми є технічним процесом. Мойра пише про «teccies» і «комп'ютерних геніїв», і я думаю, що автори, які зацікавлені в роботі в нових медіа повинні отримати знати «teccies» і «геніїв» і зрозуміти їх вид творчості, їхні почуття і що вони можуть робити цікавого в книжці.Це не означає, що автори повинні прийти до видавців з закінченою, закодованою версією додатку . Я думаю, що маючи певне уявлення про те, як правильно ті цікаво робити анімації і прсті кодування є корисним для багатьох. Створення програми є новим ,але тяжким процесом. Суть полягає в тому, що ми отримуємо багато уявлень про книга за допомогою ілюстрації до них.Багатьом книжкам в сучаснеому світі не вистачає мультимедійних додадків. Часто на основі є лише пару загальних пропозицій інтерактивності: «коли ви торкаєтеся небо, зірки мерехтять», наприклад. Ми зберегли сенс, і залишився вірним задумом автора, але ми змінили слово, або порядок слів, або ритм, щоб створити щось, що звучало правильно, а не правильно читалося.

Dan Abrams: Developing Interactive Textbooks // Publishing Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com/author> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: August 22, 2012

**12 грудня 2013**

### **Ден Абрамс**

Південноафриканська письменниця Аніта Пороліс, колишня вчителька початкової школи з Йоганнесбурга, виграла на кращій Всесвітній Дитячій книжковій премії в Китайській дитячій ярмарці в Шанхаї в минулому місяці її книга з картинками «Ах, Який Клубок!»

Книга з ілюстраціями філіппінки Твіріпіз, яка розповідає історію Кікі, молодої дівчини, яка настільки зайнята, що у неї немає часу, щоб помити своє волосся. Історія була опублікована в Digital Leaf. Це невелика електронне видавництво в Лондоні яка розпочала свою роботу в 2011 році колишніми рекламистів Нілом Джеффрісом і Дастином Бруксом.

Керуючий директор Ніл Джеффріс сказав, що він був «надзвичайно вдячний Аніті і Моніці за надану таку чудову книгу, щоб працювати з нею. Ми були в Шанхаї з деякими з найбільших світових видавців. У ці дні є багато проблем, з якими стикаються малі преси, і це був кайф, щоб показати інший світ, чого ми вже досягли. У нас була можливість взяти інтерв'ю у пані Поліс про її книжки, її перемоги, і інші речі:

Яка книга вийшла? Який це був процес, з точки зору зрозумілості тексту і як працювати з самою Монікою?

Книга «Ах, Який Клубок!» Авторка була натхненна спогадами про дочку, яка, кілька років тому, відмовився чистити її копицю хвилястого волосся. Величезні клубки, таким чином заплутувалися і в дівчини текли сльози, через те, що волосся заплутувалося. Всіх дивувало те, як багато дивовижних трав росло в волоссі, і те, як пташки будували там свої гнізда. Ніхто не міг зрозуміти, як це все було у волоссі. Текст був доопрацьований і багато разів обрізався, протягом наступних років.



Я запропонував цю історію Digital Leaf, які друкували книги в традиційній, а також цифровій формі. «Вони були з великим ентузіазмом, тому ми домовилися про угоду, що діяла на чотири книги» Дастін в Digital Leaf показав мені профіль Моніки, бо я дуже хотів зустрітися з нею. Її стиль здавався дуже гармонійним для цієї історії. Робота з Монікою була легкою і приємною. Я знаходився в роботі весь час і водночас переглядав її ілюстрації в Інтернеті. Як одна група, ми обговорили і схвалили ілюстрації. Я не міг бути не щасливим з того, що вона придумала і дуже вірив на майбутню працю. Шанхай. Що це було? Ви були при виконанні службових обов'язків? Що значить для вас отримати визнання?

«Я не пішов в Шанхай, на жаль. Хлопчик в Digital Leaf розповів мені все про це, і це звучало цікаво і дуже незвичайно. Мені сказали, що діти в Китаї з великим ентузіазмом говорять про книги, і про те, що західні книги стають все більш популярними там. «В даний час я автор. Але я також був шкільним учителем і автором журналу і копірайтером. Я люблю бути навколо дітей. Я люблю робити те, що їх надихає, чесно і винахідливо. Мені здається, що діти - це найвдячливіші споживачі».

«Я хотів би спробувати свої сили в письмовому вигляді, у написанні книг для підлітків, так що я з нетерпінням чекаю візиту музи підлітків фантастики, щоб вона дала мені натхнення для написання чогось нового та цікавого!»

«Я впевнений, що Кікі об'єднала свої зусилля з Ванессою і, можливо, деякі з її друзів птахів гніздитися в зачісці Ванесси теж»  
Dan Abrams: Developing Interactive Textbooks // Publishing Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: August 22, 2012

Березень 2013

Важливість ліцензування: Дитячі Бренди та Книги

Ренді Петрей- це головний операційний директор видавничих технологій .

В ході недавнього опитування, проведеного Nielsen по дитячим публікаціям, 79% батьків заявили, що в США збільшився попит на дитячу літературу. Що збільшує попит? Як і слід було очікувати, багато несуть ілюстрації, супер-обкладинка, тому що для дітей головним є привабливий зовнішній вигляд. Саме тому багато видавців та авторів через це знають ,як продавати книги і відкривати нові ринки для інтелектуального збагачення.

Протягом останніх кількох років, один з ключових гравців був Scholastic, який за партнерських відносин з великими видавництвами, з метою розширення обізнаності бренду деяких зі своїх найбільш популярних книг і серії - в тому числі «Книга для дівчат», «Велика Червона собака», «Чарівний шкільний автобус « Це є динамічний бренд з глибоким фундаментом в публікаціях» сказала Леслі Шефер, старший віце-президент з маркетингу та споживчі товари, Scholastic ЗМІ. «Ми дуже раді працювати з такою великою кількістю компаній, кращих у своєму класі, які мають змогу представити широкий спектр продуктів, які дають шанувальникам будь-якого віку можливість насолодитися тим, що тобі подобаються. Всі видавці повинні пам'ятати про те, що ці продукти становлять бренд і як краще управляти всім контентом видання.

Те ж саме відноситься і до видавців, які купують права на книгу існуючих ігор, фільмів і телевізійних програм. У 2012 році міжнародний видавець Егмонт придбав права на всіх ринках, за винятком США. Створив міжнародну платформу для ігор. Кількість гравців по всьому світу зростає з 40 до 100 мільйонів чоловік, Егмонт отримав вигоду цього зростання за рахунок продажу 1,8 мільйона офіційних книг Minecraft . Найпопулярніші ігри цієї платформи - це Angry Birds і Temple Run.

Developing Interactive Textbooks // Publishing Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: March 2013

*15 лютого 2012*

*Олівія Снейж*

Багатьох цікавить, чи цифрова книга може бути живою? Чи є це справді так? Може бути така платформа, що створена і підтримується розробниками ігор, а також традиційних видавців книг? Є нові формати, що шкодять або допомагають читанню? Чи є нові правила читання?

Storybird -це книга платформа, яка ставить художників безпосередньо в контакт зі споживачами(читачами)

Лотарингія Шанлей -це організатор дня Дитячого Видавництва Goes Digital події в Digital Book World 23 січня в Нью-Йорку .

Джейн О'Коннор, автор надзвичайно успішних книг представила цифрову версію одного зі своїх мультимедійних проектів і пожартував, що тепер буде називати себе «контентпровайдером.»Є мільйон клієнтів, що йдуть в книгарню саме не за змістом книги, а за її титулом.Ціни, та соббівартість товарів -це проблема споживчого сприйняття, і тих хто професійно займається видавничим бізнесом.Є проблема гендерного читання, тому що є потреба в більшій кількості окремих книг для хлопчиків та дівчатокДеякі з статистики і фактів, які були представлені протягом дня:

Це може коштувати \$ 50000, щоб створити додаток для декількох операційних систем.

З 35% клієнтів говорили,що телевізор -це найкраще,а 85% тих, хто говорив що цифрове та інтерактивне повертає їх до бренду.

Продаж електронних книг збільшився на 35% в минулому році. У перший тиждень 30% продажів були реальними, 20% від загального обсягу продажів були цифровими.

50% від їх завантаження додатків знаходяться в США, в Китаї 25%. У них працюють понад 1000 викладачів англійської мови в своїх школах Діснея в Китаї. Доктор Сьюз сповістила, що було продано більше 1 мільйона екземплярів.

Великим розробник електронних книг і роздрібною торгівлі, каже, що 90% їх користувачів вибрали електронні, сучасні книги.

Тільки 14% опитаних підлітків для читання за допомогою Боу-кер читання в цифровому вигляді. Більшість підтримує друковані книжки, і вказує на значні недоліки електронних книжок.

Всі, видавці та споживачі, погодилися з тим, що зміст, а не технології, до сих пір те, що рухає успіхом - і що книги для дітей, незалежно від платформи, повинні підтримувати читання. Саме книга має підтримувати читання, а не інновації.

Olivia Snaije: Developing Interactive Textbooks // Publishing Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: February 15, 2012



**29 березня 2011**

**Едвард Навотка**

Має iPad від Apple монополізував ринок дитячих електронних книг? Коли буде життєздатним конкурентом книжки буде iPad ? Сьогоднішня історія особливо обговорює і зміни в Болоньї на книжковому ярмарку, де майже всі розмови про програми і електронні книги для iPad. Простий факт, але досі нічого не було в змозі конкурувати з iPad, коли мова йде про читання дитячих книг. Barnes & Noble рекламували свій новий Nook Color в якості ідеального читання електронних книг для дітей, перевіriv, що 7-дюймовий екран робить книгу з зображеннями, занадто маленькими для дітей. Інші пристрої - такі як Android Motorola Xoom і Планшет HP TouchPad - може мати екран нерухомості, але вони також досі не мають вибір додатків або книг. Крім того, ціна на кілька сотень доларів більше, ніж на iPad, що робить їм, що набагато більше відповідальності, коли ви даєте його до рук дитини.

Edward Navotka: Developing Interactive Textbooks // Publishing Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: March 29, 2011

**25 лютого 2011**

**Едвард Навотка**

Де є глобальний ринок для індійських коміксів і дитячих книг? Перший щорічний Comic Con в Індії був проведений в минулі вихідні і, за словами Ендрю Додд, це був приголомшливий успіх. Приголомшлєві історії індійських видавців і за участю індійських героїв були особливо популярні. У той час як Додд визнає, що ринок коміксів в Індії до сих пір «зароджується» можуть існувати потенціал для індійських видавців продавати свої роботи за кордоном.



Це логічно для видавців індійських коміксів розширити свій ринок за кордоном, враховуючи розмір індійської діаспори. Чи буде вона працювати? На це питання немає точної відповіді.

Чи можуть індійські комікси залишити графічні романи далеко позаду?

Це має сенс для того, щоб видавці намагалися знайти аудиторію читачів за кордоном, особливо коли вони беруть до уваги значний розмір індійської діаспори.

Проте, іноді ці історії можуть виявитися занадто чужими для читачів, які є незнайомими з культурою або міфологією.

Чи достатньо інтерес до Індії - зокрема, як вона стає все більш важливим на глобальних геополітичних етапах - надихати книготорговців проявляти інтерес в імпорті назв або видавців у поширенні їх?

Edward Navotka: Developing Interactive Textbooks // Publishing Perspectives. – URL: <http://publishingperspectives.com> (Last accessed: 17 March 2016). – Published: February 25, 2011

### ***Іменний показчик***

Dan Abrams (Ден Абрамс)

Edward Navotka (Едвард Навотка)

Vicki Cob (Вікі Коб)

Olivia Snaije (Олівія Снейж)

Jeff Mace (Джеф Мейс)

Дитяча література: дайджест-конспект / пер., упорядкув. А.Самофал ; за ред. М. Женченко, Я. Приходи. – К. : ВСР, 2016. – 20 с. – (Серія «Світові тренди видавничої індустрії»).

ISBN 978-966-284-234-1 Анотація

Дайджест-конспект поєднав в собі відомі популярні статті про книги, дитячу літературу зокрема. Статті показують широкий загальний думок про книги та читання дітей загалом. Статті зібрані з метою підтримки дитячого читання. - Читання відкриває в самому читачі раніше невідомі йому сили - інтерес до людини, здатність до співпереживання, спонукання до творчості, до самостійного мислення. Іншими словами - формує в людині індивідуальність. - Розкриваючи читачеві цінності самого життя, народжуючи «презирство до всього низького і підлого і повагу до всіх чистому та високого» (С. Аксаков), читання морально страхує читача, соціалізує його, тобто формує вміння жити в суспільстві за законами толерантності та взаєморозуміння. - Переживаючи в процесі читання людські страждання і радості, розділяючи подумки їх, людина внутрішньо загартовується, отримує досвід подолання життєвих труднощів, чому читання набуває для нього терапевтичну цінність, допомагає йому у важкі хвилини, народжує надію, одухотворяє. - Особливо важливим для долі читання є читачем очищаючого і морально підносить, званого катарсисом

УДК 001.895:655.4/.5(100)

ББК 84(4 Укр)-5

© Світові тренди видавничої індустрії, 2016

© Анастасія Самофал,

© ООО <<КОЛОВАЙ>>, 2016